



Consejo de Seguridad

Distr. general
18 de diciembre de 2002
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 14 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 14 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed **Salman**
Encargado de Negocios interino



Anexo de las cartas idénticas de fecha 14 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq

Informe sobre las actividades realizadas el 14 de diciembre de 2002

Las actividades que los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA llevaron a cabo el sábado 14 de diciembre de 2002 son las siguientes:

I. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas químicas)

El equipo de inspección (armas químicas), compuesto por 22 inspectores y encabezado por Krzysztof Strelau, salió del Hotel Canal en Bagdad a las 8.45 horas. A las 9.45 horas llegó a la Empresa Pública Al-Qaaqaa, situada 30 kilómetros al suroeste de Bagdad, dedicada a la fabricación de materiales para la industria militar convencional. Se trata de la segunda visita que realizan los equipos de inspección a dicha empresa; la primera tuvo lugar el 9 de diciembre. El equipo visitó una de sus fábricas, la Fábrica Tariq, y se entrevistó con su director, a quien formuló varias preguntas sobre las actividades de la fábrica desde 1998, a las que el director respondió debidamente. A continuación, el equipo se dirigió a las dependencias de producción, verificó los equipos marcados con etiquetas y comparó sus observaciones con el contenido de las declaraciones iraquíes. El equipo concluyó sus tareas a las 15.00 horas, llegando al Hotel Canal a las 16.00 horas.

II. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas biológicas)

El equipo de inspección, compuesto por 24 inspectores y encabezado por la Sra. Kay Mereish, salió del Hotel Canal a las 8.35 horas. A las 9.05 llegó al emplazamiento del Organismo de Energía Atómica del Iraq (OEAI) en Al-Tuwaiza, al sur de Bagdad. El equipo se dividió en tres grupos:

Grupo I: Se entrevistó con el miembro de enlace del OEAI con el Servicio de Seguridad Nacional para determinar los emplazamientos que se deseaba visitar.

Grupo II: Inspeccionó el departamento de agricultura y la sección de biología, el emplazamiento de investigaciones sobre producción de hongos, el edificio del láser, el emplazamiento donde se producen pesticidas y proteínas, el emplazamiento de investigaciones sobre el gusano barrenador y la sección de investigaciones sobre tierras.

Grupo III: Inspeccionó el departamento de medio ambiente y el departamento de química y preparados médicos, y verificó los sellos de todos los equipos. Responsables iraquíes explicaron las actividades que se realizan actualmente en el emplazamiento.

El equipo concluyó sus tareas a las 14.55 horas, llegando al Hotel Canal a las 15.15 horas.

Asimismo, a las 9.05 horas, un grupo integrado por cuatro inspectores del equipo de inspección de armas biológicas de la UNMOVIC visitó el Centro de Control de Enfermedades Contagiosas, que ya había sido visitado por el equipo de inspección de armas biológicas de la UNMOVIC el viernes 13 de diciembre. El grupo examinó los equipos de doble uso y comparó sus observaciones con el contenido de las declaraciones iraquíes. El equipo finalizó sus tareas a las 9.45 horas; el grupo se incorporó al equipo de inspección, que se encontraba en el emplazamiento del OEAI en Al-Tuwaiza.

III. Equipo de inspección de la UNMOVIC (misiles)

El equipo de inspección de misiles se dividió en dos grupos:

Grupo I: El grupo I, integrado por 14 inspectores encabezados por el Sr. William Julley, salió del Hotel Canal en Bagdad a las 8.45 horas y se dirigió a la fábrica Al-Sumud, perteneciente a la Empresa Pública Al-Karama, especializada en ingeniería mecánica. El equipo de inspección del OIEA la había visitado anteriormente, el 10 de diciembre. Tras llegar a la fábrica, el grupo se entrevistó con su director, a quien formuló una serie de preguntas, que éste respondió debidamente. A continuación, el grupo inspeccionó las oficinas del departamento de dirección, las computadoras y los edificios del emplazamiento y verificó los equipos marcados con etiquetas.

Grupo II: El grupo II, integrado por 11 inspectores encabezados por Kenneth Groove, salió del Hotel Canal en Bagdad a las 8.30 horas y se dirigió a la Empresa Al-Fath, situada en la zona de Al-Amiriya de Bagdad, que está especializada en investigación y asesoramiento. Se entrevistó con el director de la empresa, a quien pidió aclaraciones sobre las actividades que allí se realizaban y sobre los destinatarios de sus investigaciones.

El equipo concluyó sus tareas a las 11.35 horas, llegando al Hotel Canal a las 12.10 horas.

IV. Equipo de inspección del OIEA

El equipo se dividió en cuatro grupos:

Grupo I: Componían el grupo I cuatro inspectores encabezados por el Sr. Craig Laverder. El grupo I salió del Hotel Canal en Bagdad a las 8.30 horas y llegó a la Empresa Pública Al-Nasr a las 9.05 horas. La empresa, situada 30 kilómetros al norte de Bagdad, es una de las compañías del Ministerio de Industria y Minería y está especializada en industrias mecánicas. El grupo inspeccionó varios de los edificios y verificó los sellos. A continuación, se dirigió a la fábrica Dhu-l-Faqar, perteneciente a la Empresa Pública Al-Rashid, adyacente a la Empresa Pública Al-Nasr, y examinó sus máquinas. El grupo se dividió en dos subgrupos; el primero de ellos visitó la Empresa Pública Al-Sumud, cercana a la Empresa Al-Nasr y a la Empresa Pública Al-Nasr Al-Adhim, en la zona de Al-Dawra. El segundo subgrupo tomó muestras ambientales de la Empresa Pública Al-Nasr y de la fábrica Dhu-l-Faqar. El grupo concluyó sus tareas, llegando al hotel a las 14.10 horas.

Grupo II: El grupo II, integrado por tres inspectores, salió del Hotel Canal a las 8.30 horas y, a las 8.50 horas, llegó a la Empresa Pública Al-Tahadi, ubicada al oeste de Bagdad, que está especializada en instalaciones eléctricas de alta tensión. La empresa ya había sido visitada por el equipo de inspección del OIEA el 27 de noviembre, día en que se iniciaron las actividades de inspección. El grupo realizó mediciones

radiactivas con instrumentos portátiles a fin de averiguar si existían presuntas actividades nucleares. Concluyó sus tareas y, a las 9.25 horas, abandonó el emplazamiento de la empresa. El grupo hizo un recorrido por las carreteras principales y secundarias de los barrios orientales de Bagdad durante el cual realizó mediciones utilizando instrumentos portátiles para averiguar si existían presuntas actividades nucleares o fuentes de radiación no declaradas. Tras concluir sus tareas, el grupo llegó al Hotel Canal a las 11.00 horas.

Grupo III: Estaba compuesto por seis inspectores encabezados por el Sr. Robert Kelly. Salió del Hotel Canal a las 8.30 horas y, a las 9.30 horas, llegó a la Empresa Pública Hattin, situada a 50 kilómetros al sur de Bagdad. El grupo mantuvo una entrevista con el director de la empresa a quien pidió aclaraciones sobre los materiales sujetos al sistema de vigilancia y verificación permanentes. A las 13.00 horas, el grupo llegó a la Empresa Pública Al-Quds. El grupo hizo preguntas a los responsables de la empresa sobre la naturaleza de los trabajos que allí se realizaban y visitó una sección de los edificios. El equipo de inspección de la UNMOVIC ya había visitado la empresa el 7 de diciembre. A las 15.45 horas, el equipo concluyó sus tareas y se dividió en dos subgrupos. El primero de ellos regresó a la Empresa Pública Hattin y puso un sello en uno de los almacenes. El segundo se dirigió al almacén de transformadores y verificó algunos de los materiales sujetos al sistema de vigilancia y verificación permanentes. El grupo concluyó sus tareas a las 17.10 horas, llegando al Hotel Canal a las 18.30 horas.

Grupo IV: Componían el grupo IV siete inspectores, encabezados por el Sr. Philip Caulfield. El grupo salió del Hotel Canal a las 8.30 horas y se dirigió a la Empresa Pública Al-Shahid, en Amiriya Al-Falluya, a 70 kilómetros al oeste de Bagdad. El grupo se entrevistó con el director de la empresa, a quien pidió aclaraciones sobre las actividades de ésta. Realizó una inspección sobre el terreno, que incluyó todo el perímetro de la empresa, y examinó sus fases de producción. El grupo realizó una medición radiactiva con instrumentos portátiles de todas las secciones de la empresa a fin de averiguar si existían presuntas actividades nucleares. Luego hizo mediciones en diversos lugares. A las 13.35 horas, el grupo concluyó sus tareas, llegando a las 14.45 horas a la fábrica Dhu-l-Faqar, que por la mañana había sido visitado por uno de los grupos de armas nucleares. El grupo IV pidió aclaraciones sobre las entradas y salidas de los tubos de aluminio, que se mencionan en el informe del Primer Ministro del Reino Unido, Tony Blair, y sobre la cantidad de tubos gastados. El grupo concluyó sus tareas a las 17.40 horas, llegando al Hotel Canal a las 18.20 horas.

V. Grupo de comunicaciones

El grupo de comunicaciones, integrado por dos inspectores, partió del Hotel Canal. Examinó los repetidores de transmisión, incluidos en el sistema de vigilancia por cámaras, en los emplazamientos de Samarra, Al-Qiyara y Al-Mishraq, e inspeccionó el emplazamiento de la Empresa Pública Al-Kindi, en Mosul, con el fin de examinar los restos de los sistemas de vigilancia por cámaras de la empresa, que fueron destruidos durante el ataque de los Estados Unidos y el Reino Unido llevado a cabo los días 16 a 20 de diciembre de 1998. El grupo pasó la noche en Mosul.

VI. Observaciones

1. Las actividades llevadas a cabo por los equipos de inspección este día se caracterizaron por su intensidad, su diversidad y por el gran incremento del número de emplazamientos visitados y de los inspectores que participaron en las tareas. Un total de 16 emplazamientos fueron visitados por 85 inspectores, para cuyo traslado se utilizaron 28 vehículos.

2. En los informes del Primer Ministro del Reino Unido, Tony Blair de la Secretaría de Estado de los Estados Unidos y de la Agencia Central de Inteligencia (CIA) se acusaba al Iraq de que, en la mayoría de los emplazamientos visitados por los inspectores durante el 14 de diciembre, se realizaban actividades prohibidas relacionadas con la producción de armas de destrucción en masa.
